

FASTING FOR THE FIRST TIME

صَائِمٌ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ

WRITTEN BY:
THE AWARD-WINNING AUTHOR
MARIA DAADOUC

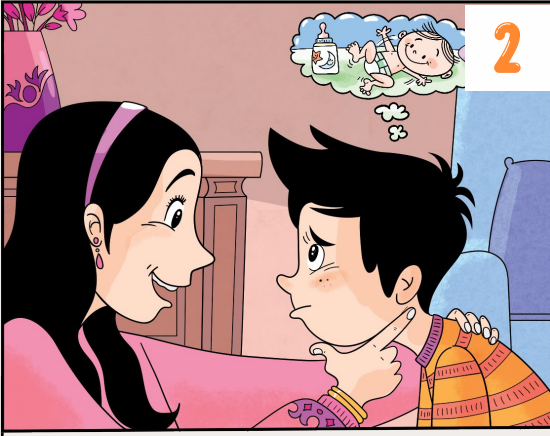
ILLUSTRATED BY:
AHMAD REDA KAMEL

تأليف: ماريا دعدوش
رسم: أحمد رضا كامل



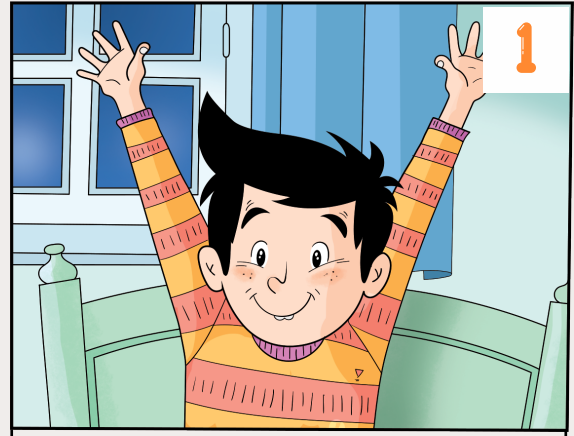
قناديل

Rummana
PUBLISHING INC
EXPERIENCE LEARNING



لكن ماما قالت أن الصوم ليس سهلا على الصغار

But mom said it was not easy for children to fast.



قررت أن أصوم غدا لأول مرة

Tomorrow, for the first time, I decided to fast.



لكن لما رن وجدت نفسي جدا نعسانا

I was way too sleepy to even move my arm.



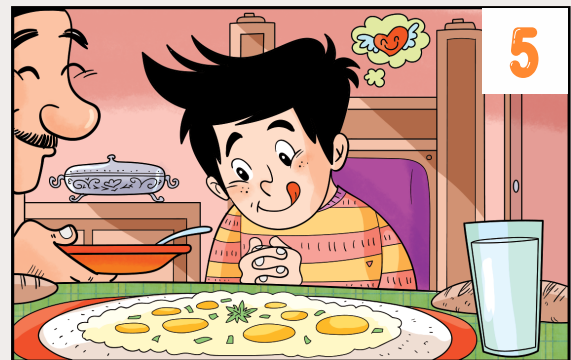
صممتُ وعيرت منبهي على الأيباد

I insisted and set my iPad alarm, but when it rang,



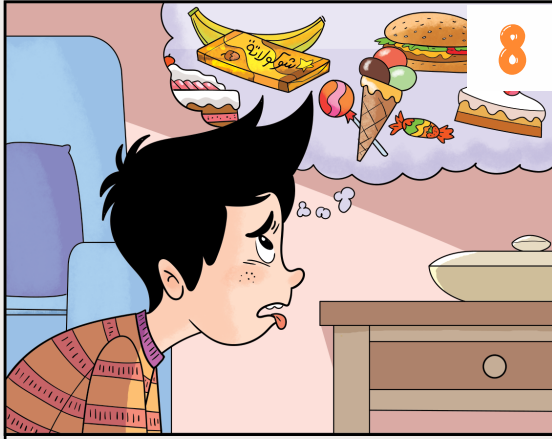
لكن أحزنتني أن الفجر أذن ومازال الطعام يملأ نصف الصحن

But my plate was only half full when I heard Azan Al-fajr...



تحمست أن أقوم لأن السحور بيض مقلي مع الجبن

The aroma of my favorite egg and cheese omelette, pulled me out of bed.



لكني بعد مضي وقت قليل صرت لا أشعر إلا بالجوع
but after a short while, I became very hungry .



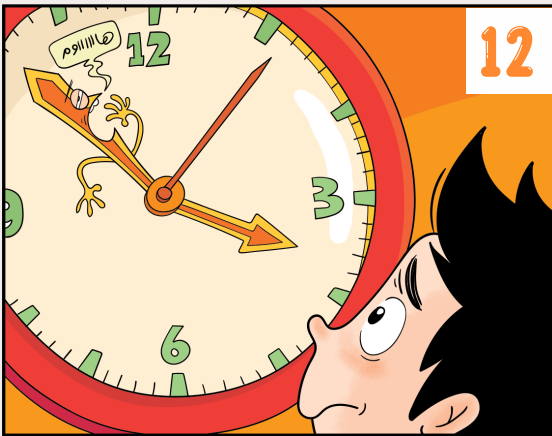
استيقظت في الصباح ولم أشعر أبدا بالجوع
When I woke up, I wasn't hungry,



لكني تذكرت أن الله يراني ويرى عائلتي
Then I remembered that God knows all my secret places. How could I possibly cheat?



قررت أن أكل دون أن يراني أخوتي
I decided to go to a secret place to hide and eat.



لكن أزعجني أن عقرب الساعة كان يتحرك مثل حلزونة
 تجر ست قوقعات
Then I noticed how slow the time was passing and yelled, «I need help here!»



فرحت لما قالت ماما أنه لم يتبق للمغرب إلا ثلاث ساعات
When mom announced that there were only three more hours for Iftar, I cheered.



14

لكن تبخرت الفكرة لما بدأ على التلفزيون كرتون طم طم
**but I changed my mind when I heard
 the music of Shawn the Sheep.**



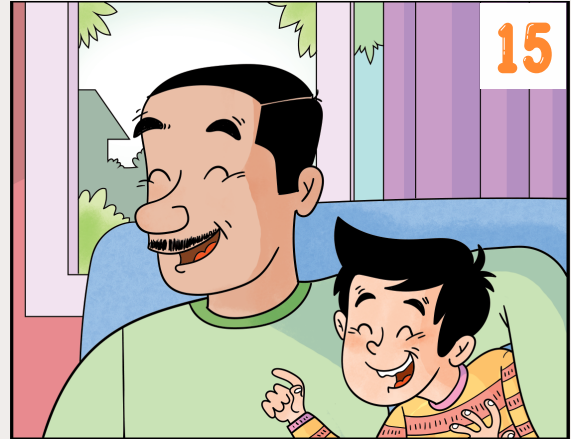
13

وجدت الحل أن أغمض عيني وأحاول بجد أن أنام
**I closed my eyes and tried hard
 to sleep,**



16

لكن إعلانات المعكرونة واللبن المحلى ذكرتني بجوعي
 حتى سألت دموعي
**but when the chocolate bar ad
 played, I almost cried.**



15

ثم اندهشت أنني لما شاهدت الكرتون نسيت جوعي
**While I was watching, I forgot I was
 starving,**



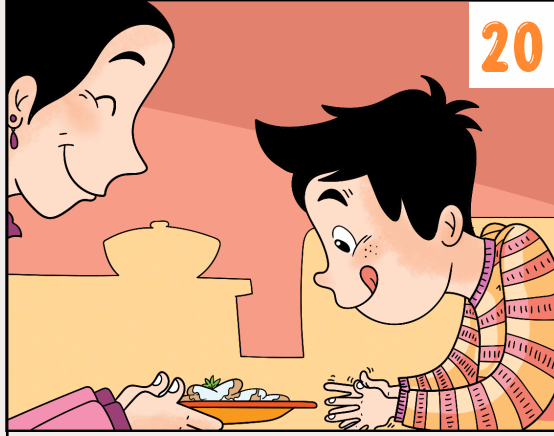
18

لكن كيف أكلت البسكوطة كلها؟ وبعدها بسكوتتين
**Uh-oh! How on Earth did I devour a
 whole entire piece? Then another
 two?**



17

يا ترى هل يسمح الله للصائم أن يأكل من البسكوطة
 قسمة؟ أو قسمتين؟
You know what???
**I think God would let me have a bite
 or two of Mom's cookies, right?**



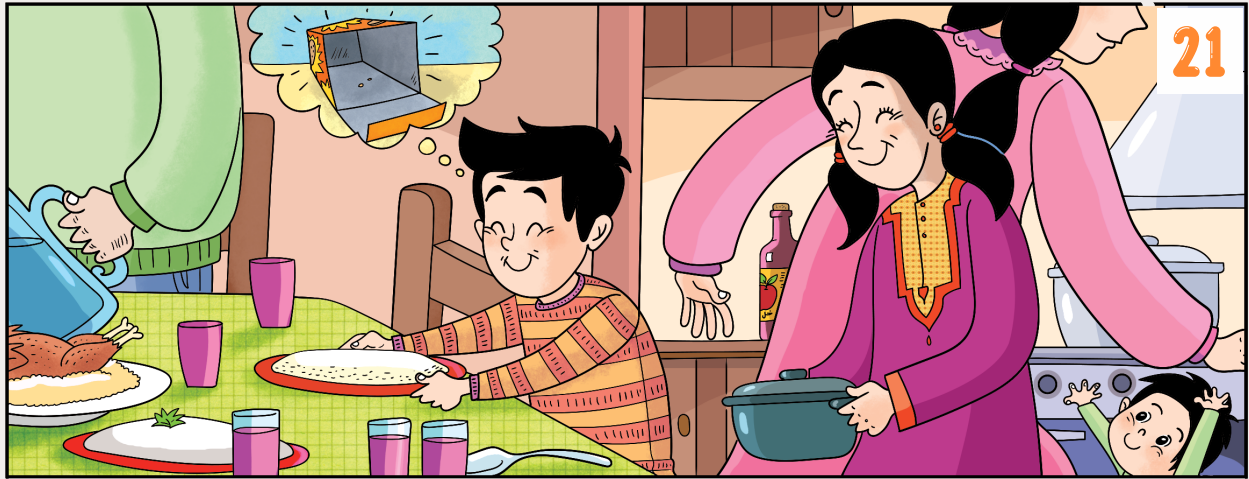
وخصوصا أن ماما أعدت لي الكبة اللبينة

It was good that mom prepared my special Meatballs;



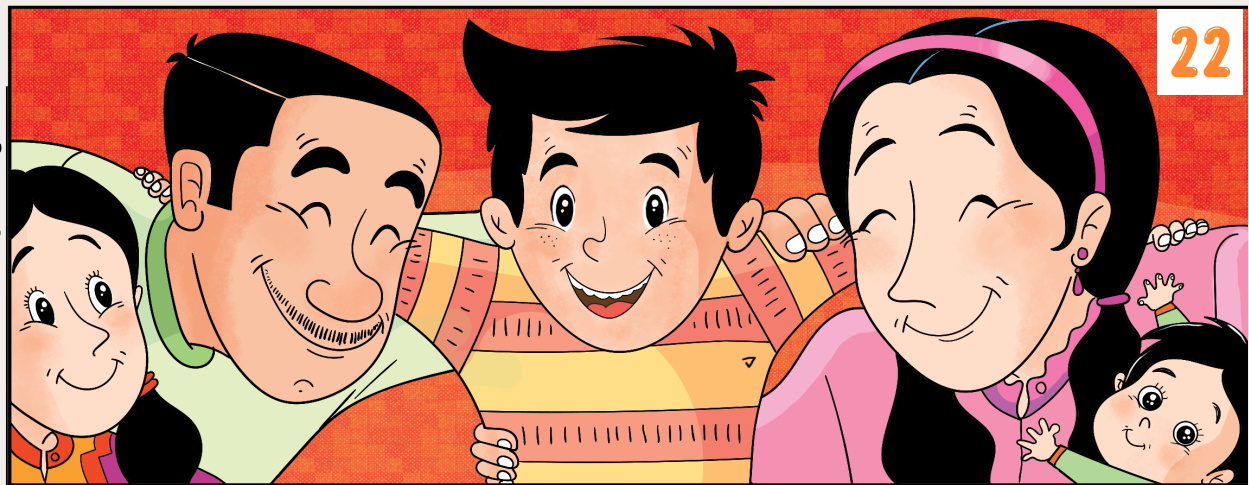
أخيرا أذن المغرب فشعرت بسعادة غير عادية،

Suddenly, I was surprised to hear the call for Maghreb Prayer!



وخصوصا خصوصا أن أحدا لم ينتبه أين اختفت البسكوتات الذهبية
وخصوصا خصوصا خصوصا أنه لم يتبق عندي ولا بسكوته واحدة،

it was even better that no one wondered about the empty cookie can sitting in the pantry;



وهذا يعني أنني سأصوم غدا من الفجر إلى المغرب غدا أصوم لأول مرة.

but best of all, I realized that since there were no more cookies left, I could fast from Fajr all the way to Maghreb tomorrow. Insha-Allah tomorrow I will succeed. Tomorrow will be the first time I fast.

قناديل



صائم لأول مرة

Did you enjoy the short comic?

If so, check out Maria Daadouch's other short stories like Omar and Oliver the Super Eidilicious Recipe at www.rummanapublishing.com.